



ACORD

între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Republicii Azerbaidjan privind colaborarea în domeniul protecției proprietății industriale

Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Republicii Azerbaidjan, denumite în continuare Părți,
ținând cont de relațiile de prietenie stabilite pe parcursul istoriei între aceste două state,
dorind să dezvolte colaborarea comercial-economică, industrială și tehnico-științifică,
recunoscând că protecția efectivă și adecvată a proprietății industriale este condiția necesară pentru dezvoltarea acestei colaborări,
au convenit următoarele:

Articolul 1

În scopurile prezentului Acord noțiunea de “proprietate industrială” are semnificația prevăzută în Articolul 1 al Convenției de la Paris pentru Protecția Proprietății Industriale din 20 martie 1883, revizuită la Stockholm la 14 iulie 1967 și modificată la 2 octombrie 1979 (în continuare – Convenția de la Paris).

Articolul 2

Părțile vor desfășura și aprofunda colaborarea în domeniul protecției proprietății industriale pe principii de egalitate și în condiții reciproc avantajoase în conformitate cu prezentul Acord și cu alte tratate internaționale, părți la care acestea sînt sau vor deveni.

Colaborarea Părților va viza:

reglementarea problemelor ce țin de protecția și folosirea drepturilor asupra obiectelor de proprietate industrială;

armonizarea legislațiilor naționale ale Părților în domeniul protecției proprietății industriale în conformitate cu prevederile tratatelor internaționale, semnate ale căror sînt;

schimbul de informație, acte normative și alte documente, precum și schimbul de experiență și specialiști în domeniul protecției proprietății industriale;

alte forme de colaborare reciproc coordonate de către Părți.



Articolul 3

Persoanele fizice și juridice ale unui stat se vor bucura pe teritoriul altui stat de aceleași drepturi și avantaje în domeniul protecției proprietății industriale, pe care acest stat le acordă în prezent sau le va acorda prin actele sale normative persoanelor fizice și juridice naționale, precum și de aceleași mijloace de protecție juridică și în aceeași măsură ca și persoanele fizice și juridice naționale.

La soluționarea divergențelor nereglementate de prezentul Acord se vor aplica prevederile Convenției de la Paris.

Articolul 4

Părțile admit, că orice persoană fizică sau juridică a Republicii Moldova sau a Republicii Azerbaidjan își rezervă dreptul de folosire a invenției sau a modelului de utilitate fără a încheia un contract de licență, dacă utilizarea invenției sau a modelului de utilitate a început legitim pînă la depunerea de către alte persoane a cererii de înregistrare a invenției sau modelului de utilitate pentru care a fost eliberat certificatul de autor al URSS.

Astfel, achitarea onorariilor se efectuează în modul prevăzut de actele normative ale statului, pe teritoriul căruia se utilizează sau se va utiliza invenția sau modelul de utilitate menționat.

Articolul 5

Persoanele fizice și juridice ale unui stat se vor folosi pe teritoriul celuilalt stat de fondul de brevete, biblioteci, baze de date ce se referă la proprietatea industrială, în aceleași condiții precum și persoanele fizice și juridice naționale.

Articolul 6

Responsabili de realizarea prezentului Acord sunt:

– în Republica Moldova – Agenția de Stat pentru Proprietatea Intelectuală;

– în Republica Azerbaidjan – Agenția de Stat pentru Standardizare, Metrologie și Brevete al Republicii Azerbaidjan.

Modul și condițiile de colaborare dintre organele responsabile pentru realizarea prezentului Acord vor fi stabilite prin acorduri speciale între ele.

Articolul 7

Correspondența dintre organele responsabile pentru realizarea prezentului Acord se efectuează în limba rusă.

Articolul 8

În cazul apariției divergențelor privind problemele ce rezultă din prezentul Acord sau legate de realizarea sau interpretarea lui, reprezentanții Părților le vor soluționa prin intermediul consultațiilor și negocierilor.

Articolul 9

Prezentul Acord nu reprezintă un impediment pentru participarea Părților la colaborarea bilaterală sau multilaterală cu alte state în domeniul protecției proprietății industriale.

Articolul 10

În prezentul Acord, cu consimțământul reciproc al Părților, pot fi operate modificări și completări aprobate prin Protocoale adiționale, care va fi parte integrantă al prezentului Acord și care intră în vigoare în modul stabilit de art. 11 al prezentului Acord.

Articolul 11

Prezentul Acord intră în vigoare din ziua recepționării prin canalele diplomatice a ultimei notificări în scris despre îndeplinirea de către Părți a procedurilor interne necesare pentru intrarea lui în vigoare.

Prezentul Acord se încheie pe un termen de cinci ani și se va prelungi automat pentru următoarele termene consecutive de cinci ani, dacă nici una dintre Părți nu va notifica în scris cealaltă Parte, cu cel puțin șase luni până la expirarea termenului indicat, despre intenția sa de a-l denunța. În acest caz Acordul va fi reziliat la expirarea termenului de trei luni din data recepționării notificării menționate.

Rezilierea prezentului Acord nu va afecta valabilitatea titlurilor de protecție care sânt acordate sau pot fi acordate persoanelor fizice și juridice ale ambelor state.

Întocmit în or. Baku la "23" aprilie 2008 în două exemplare, fiecare în limbile moldovenească, azeră și rusă, toate textele având valoare egală.

În cazul apariției unor divergențe de interpretare a prevederilor prezentului Acord, textul în limba rusă va fi cel de referință.



PENTRU GUVERNUL
REPUBLICII MOLDOVA



PENTRU GUVERNUL
REPUBLICII AZERBAIDJAN

СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Республики Молдова и Правительством
Азербайджанской Республики о сотрудничестве
в области охраны промышленной собственности

Правительство Республики Молдова и Правительство
Азербайджанской Республики, именуемые в дальнейшем Сторонами,

приимая во внимание исторически сложившиеся дружественные
отношения между двумя государствами,

желая развивать торгово-экономическое, промышленное и научно-
техническое сотрудничество,

признавая, что необходимым условием для развития такого
сотрудничества является эффективная и адекватная охрана
промышленной собственности,

договорились о нижеследующем:

Статья 1

Для целей настоящего Соглашения понятие "промышленная
собственность" понимается в значении, указанном в Статье 1 Парижской
Конвенции об охране промышленной собственности от 20 марта 1883
года, пересмотренной в Стокгольме 14 июля 1967 года, с изменениями от
2 октября 1979 года (далее Парижская конвенция).

Статья 2

Стороны осуществляют и развивают сотрудничество в области
охраны промышленной собственности на основе взаимной выгоды и
равенства в соответствии с настоящим Соглашением и иными
международными договорами, участниками которых они являются или
будут являться.

Сотрудничество Сторон будет направлено на:

урегулирование вопросов, связанных с охраной и использованием
прав на объекты промышленной собственности;

гармонизацию национальных законодательств государств Сторон в
области охраны промышленной собственности в соответствии с

международными договорами, участниками которых являются обе Стороны;

обмен информацией, нормативными и иными документами, а также опытом и специалистами в области охраны промышленной собственности;

другие взаимно согласованные Сторонами формы сотрудничества.

Статья 3

В области охраны промышленной собственности физические и юридические лица одного государства будут пользоваться на территории другого государства теми же правами и преимуществами, которые предоставлены в настоящее время или будут предоставлены правовыми актами физическим и юридическим лицам этого другого государства, а также теми же средствами правовой защиты и в том же объеме, что и собственные физические и юридические лица.

По вопросам, не урегулированным настоящим Соглашением, Стороны будут применять положения Парижской Конвенции.

Статья 4

Стороны признают, что любое физическое или юридическое лицо Республики Молдова или Азербайджанской Республики сохраняет право использования изобретения или полезной модели без заключения лицензионного договора, если использование этого изобретения или полезной модели правомерно началось до даты подачи другими лицами ходатайства о выдаче национального патента на изобретение или полезную модель, относительно которых выдано авторское свидетельство СССР.

При этом, выплата вознаграждений производится в порядке, установленном нормативными правовыми актами государства, на территории которого используется или будет использоваться указанное изобретение или полезная модель.

Статья 5

Физические и юридические лица одного государства будут пользоваться на территории другого государства патентными фондами, библиотеками, базами данных, относящимися к промышленной собственности, на тех же условиях, что и собственные физические и юридические лица.

Статья 6

Ответственными за реализацию настоящего Соглашения являются:
в Республике Молдова - Государственное агентство по интеллектуальной собственности Республики Молдова;
в Азербайджанской Республике - Государственное агентство по стандартизации, метрологии и патентам Азербайджанской Республики.

Порядок и условия сотрудничества государственных органов, ответственных за реализацию настоящего Соглашения, будут определяться специальными соглашениями между ними.

Статья 7

Переписка, осуществляемая в соответствии с настоящим Соглашением между государственными органами, ответственными за реализацию Соглашения, ведется на русском языке.

Статья 8

В случае возникновения разногласий по вопросам, вытекающим из настоящего Соглашения или связанным с его выполнением и толкованием, представители Сторон урегулируют их путём консультаций и переговоров.

Статья 9

Настоящее Соглашение не препятствует участию Сторон в двухстороннем и многостороннем сотрудничестве с другими государствами в области охраны промышленной собственности.

Статья 10

В настоящее Соглашение, по взаимному согласию Сторон, могут быть внесены изменения и дополнения, оформляемые отдельными Протоколами, являющимися неотъемлемой частью настоящего Соглашения и вступающими в силу в порядке, предусмотренном статьей 11 настоящего Соглашения.

Статья 11

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня получения последнего письменного уведомления, по дипломатическим каналам, о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Настоящее Соглашение заключается сроком на 5 (пять) лет и автоматически продлевается на последующие пятилетние периоды, если ни одна из Сторон письменно, не позднее чем за 6 (шесть) месяцев до истечения вышеуказанного срока, не уведомит письменно, по дипломатическим каналам, другую Сторону о своём намерении прекратить действие настоящего Соглашения. В таком случае действие настоящего Соглашения прекращается по истечении 3 (трёх) месяцев со дня получения такого уведомления.

Прекращение действия настоящего Соглашения не затронет действия охраняемых документов, которые выданы или могут быть выданы физическим и юридическим лицам обоих государств.

Совершено в г. Баку "23" апреля 2008-го года в двух подлинных экземплярах, каждый на молдавском, азербайджанском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

В случае возникновения разногласий в толковании положений настоящего Соглашения, Стороны руководствуются текстом, изложенном на русском языке.



**ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА**



**ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
АЗЕРБАЙДЖАНСКОЙ
РЕСПУБЛИКИ**

Prin prezenta, certific că textul alăturat este o copie autentică a Acordului între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Republicii Azerbaidjan privind colaborarea în domeniul protecției proprietății industriale, semnat la Baku la 23 aprilie 2008, originalul căruia este depozitat la Arhiva Tratatelor a Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene al Republicii Moldova.

Chișinău, 29 aprilie 2008

Elena ECHIM
Director-adjunct al Departamentului
Drept Internațional